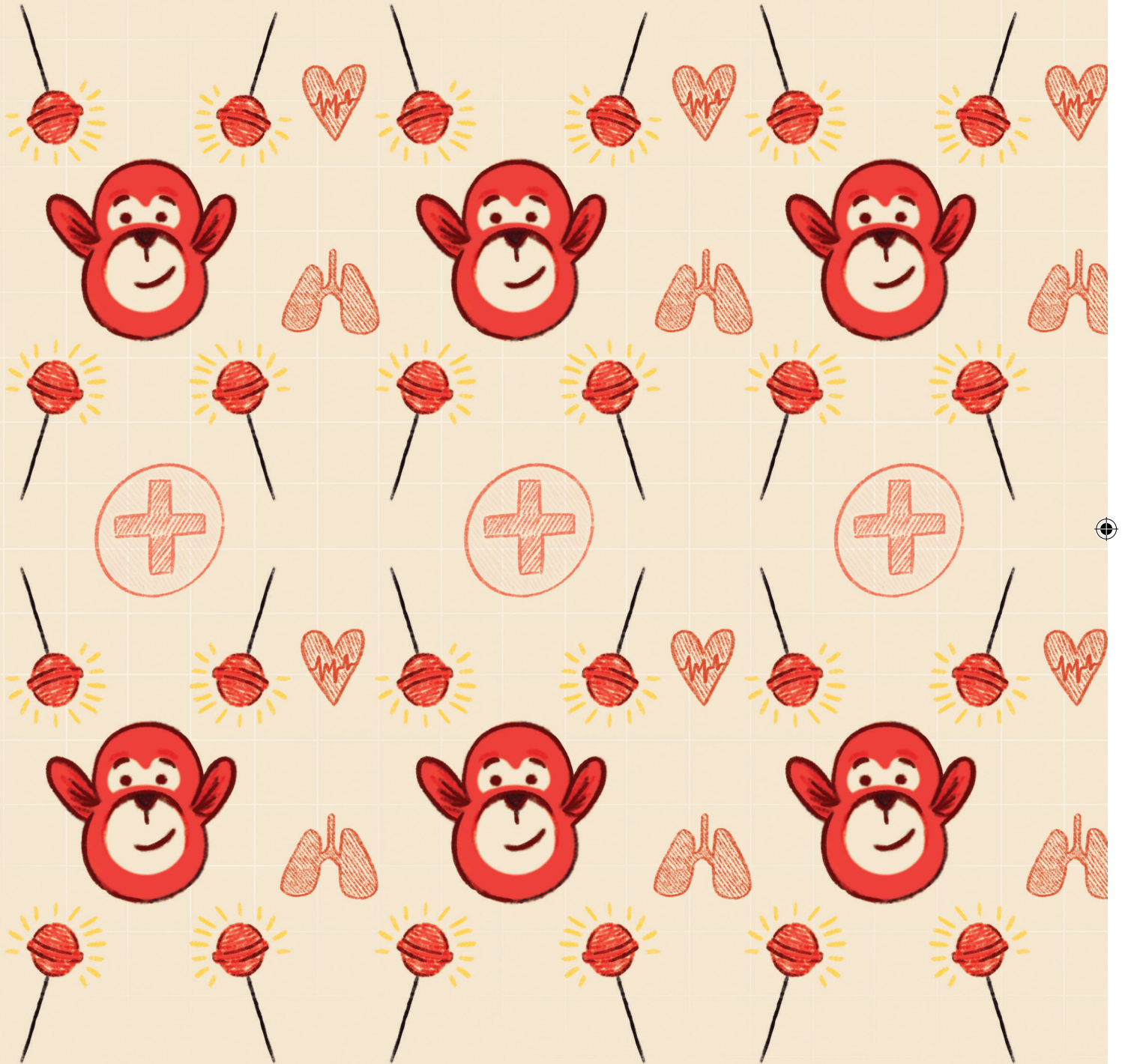


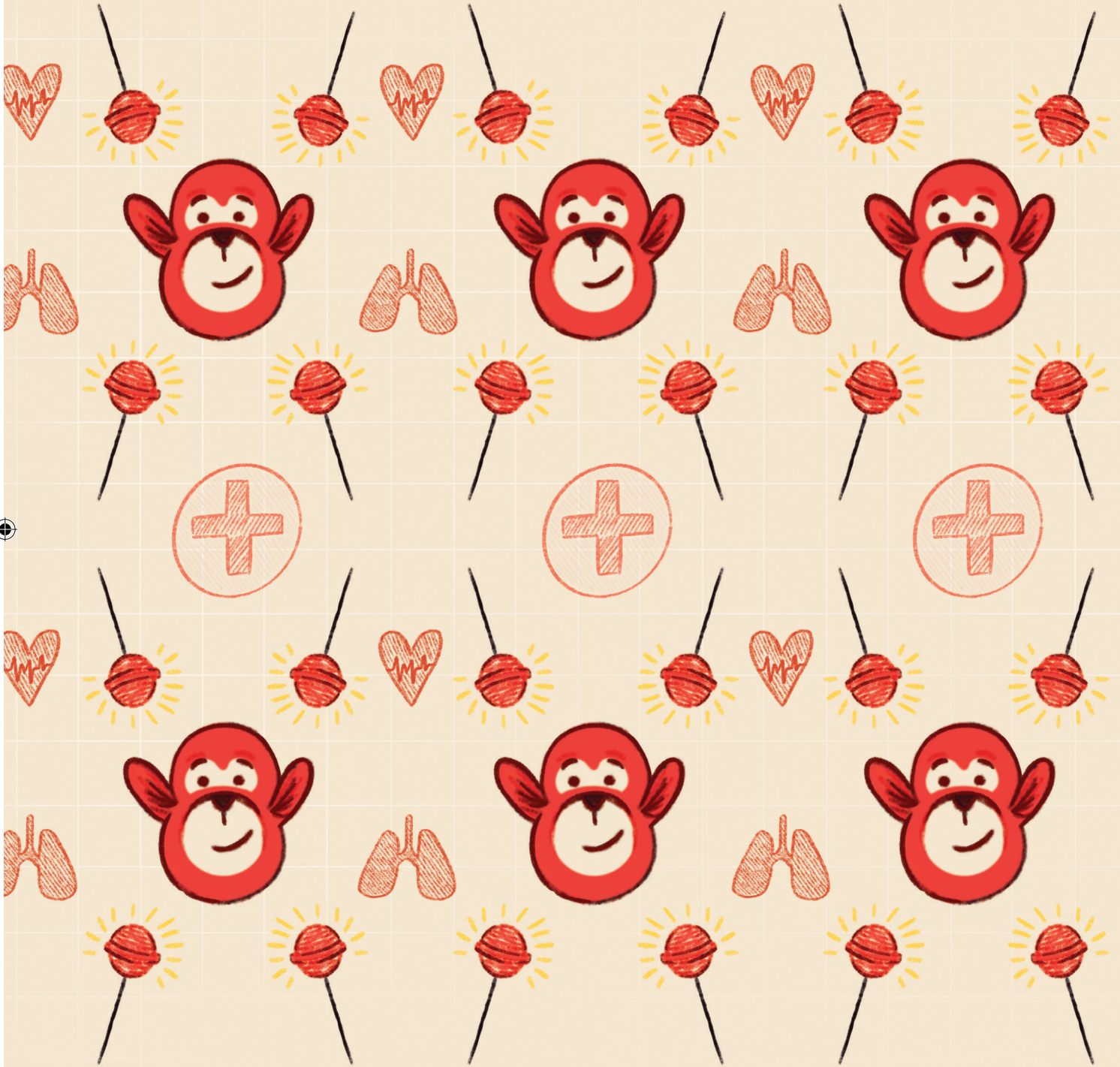


UBORA ONESIBINDI

Incwadi ingeyaka









Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

UBora Onesibindi

(Brave Bora)

Illustrated by Ellen Heydenrych

Written by Edna Gicovi

Designed by Raeesah Vawda

Edited by David Mann

Translated by Nomvula Masimula

with the help of the Book Dash participants in the Virtual Book Dash on 18 September 2021.

ISBN: 978-1-77632-431-6

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.





UBORA ONESIBINDI



Edna Gicovi
Ellen Heydenrych
Raeesah Vawda





UBora uhlezi noBaba
etliniga.

UJojo, unompopi wakhe
oyifene, naye ukhona.

UJojo ulele ngesikhwameni
sikaBora.







“Angizwani neenalidi.
Zizwisa ubuhlungu!” kutjho
uBora.





“Umjovo usiza
ngokukwenza uphile.
Kulungile ukwesaba, Bora.
UBaba uzabe alapha eduze
kwakho. NoJojo naye
uzabe akhona.”







“Bora Baraka!”
Kubiza ilwizi
eliphezulu.

“Yiza sikhambe
Bora,” kutjho
uBaba.

“Sekulithuba
lakho.”





“Asibuyeni kusasa Baba!”
kutjho uBora.





“Uyakukhumbula lokho
uBaba athe uzakuthola
ngokuba nesibindi
ngokwaneleko kobana uthole
umjovo wakho?”

“Ilolipopo elibovu! Kulungile,
ngiyeza,”kutjho uBora.







Udorhodere umomothekela uBora.
“Yifene yakho le? Singayihlahluba
nayo?” uyabuza.





UBora uqala uBaba,
uqala noJojo, bese
uvuma ngehloko.







“Kwanjesi, lithuba lakho,” kutjho yena.

“Ungangisiza ukujova ifene yakho ngomjovo omncani ukwenzela bona izizwe ingcono?” kubawa udorhodere.





“ARHA-KE!” kutjho
udorhodere lokha nakajova
uJojo ifene ngomjovo.







“Kwanjesi, lithuba lakho.
Yikutani le esesikipheni
sakho?” kubuza yena.



“ARHA-KE!” watjho lokha
nakajova uBora ngomjovo.







“Etjhu!” kukhalima uBora.

“Awa, nokho
bekungasibuhlungu khulu!”





“Ngiyazi kuyatinyela nje
kancani, kodwana sesiqedile
begodu ube nesibindi
khulu!” kutjho udorhodere.



“Ilolipopo yinye
ebovu kaBora
wethu
onesibindi!”





